

2 стороны слова

Внешняя сторона:

слово как сигнал,
раздражитель,
действие.

Навыковые параметры:

- Слуховой и артикуляторный;
- Зрительный и моторно-графический.

Внутренняя сторона:

1. Формально-объективная

- *Значение*
- *Понятие*

2. Функционально-субъективная

- *Смысл;*
- *Представление.*

Лексический навык -

это синтезированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и ее правильному сочетанию с другими лексическими единицами. Действие совершается в навыковых параметрах, которые обеспечивают ситуативное использование данной лексической единицы и служат одним из условий выполнения речевой деятельности.

Содержание обучения
лексическому навыку речи –
Лингвистический компонент

• **Отбор лексики:**

- Тематический принцип;
- Стилистическая окраска;
- Социо-культурная сторона лексической единицы;
- Частотность.

• **Практическое владение:**

- Узнавание на слух;
- Правильное произношение
- Узнавание графического образа слова
- Правильное написание;
- Знание синтагматических связей;
- Знание парадигматических связей.

Why Do We Say It?

When the English tongue we speak,
Why is *'break'* not rhymed with *'freak'*?
And the maker of a verse
Cannot cap his *'horse'* with *'worse'*?
'Beard' sounds not the same as *'heard.'*
'Cord' is different from *'word.'*

Wherefore *'done'*, but *'gone'* and *'lone'*?
Is there any reason known?
And in short, it seems to me,
Sounds and letters disagree.

Содержание обучения лексическому навыку речи – ***Психологический компонент***

- Способность вызывать лексические единицы из долговременной памяти в зависимости от речевой задачи;
- Включать ЛЕ в речевую цепь (с учетом синтагматической и парадигматической связи);
- Формировать механизм ситуативного слежения (сознательный выбор ЛЕ)
- Использовать ресурсы мышления и памяти.

Содержание обучения
лексическому навыку речи –
Методологический компонент

- *Умение работать со словарем;*
- *Использование контекстуальной догадки;*
- *Способы запоминания слов;*

Программные требования к лексическому компоненту речевой деятельности:

- Объем ЛЕ. Активный, пассивный, потенциальный словарь учащихся;
- Владение синтагматическими связями;
- Владение парадигматическими связями;
- Учет специфики лексического состава языка;
- Актуализация словарного запаса во всех видах речевой деятельности.

Принципы обучения лексической стороне речи

- Принцип филологизации;
- Принцип контекстуальности и ситуативности в презентации и актуализации лексических единиц.
- Принцип сознательности в выборе ЛЕ.
- Принцип постоянного поддержания лексического навыка;
- Принцип цикличности в расширении тематического вокабуляра.

Специфика лексики английского языка

- Многозначность
- Конверсия
- Глаголы с послелогом (Collocations)
- Ложные друзья переводчиков
- Омонимы
- Идиомы, реалии
- Словообразование

Лексика – 1,2

- **Этимология:** дни недели, названия месяцев, названия разных фруктов, овощей, зверей, предметов – *orange* и апельсин, *potato* и картофель, *turkey* и индюк, *hippopotamus*, *air conditioner*, *yard and garden*, *shirt and skirt*, *forest and wood* etc.
- **Имена:** Иван, Ян, Иоганн, Джон, Жан; Джошуа (*Joshua*) Иешуа у Булгакова в «Мастер и Маргарита»; в русскоязычной Евангелии среди 12 апостолов есть два Якова (Иакова – Заведеев и Алфеев); В английском языке этому имени соответствует имя *Jacob*, как во французском *Жак*, в немецком *Якоб*. Как же их называют в англоязычной Евангелии?

Лексика – 3,4,5

- Интернациональные слова и ложные друзья переводчика: *tradition, administration, opponents* – прямой перевод; Но: *artist, director, magazine, activity, sympathy, industries, patient etc.*
- Многозначность слов, конверсия, глагольно-предложные сочетания: *country, letter, fair, clean, look out* etc.
- Словообразование в русском и в английском языках: дом, домик, домишко, домина, домашний, домовой, домушник; English: *house, home, edifice, building, hut, cottage, mansion, lodge, cabin, shed* etc

What Can We Say?

*You may call a woman a kitten,
But you must not call her a cat.*

*You may call her a mouse, but
You must not call her a rat.*

*You may call her a chicken,
But don't call her a hen.*

*You may call her a vision, but
Don't call her a sight.*

Лексика – 6, 7, 8

Многозначность: **Teacher:** Order! I want order!

Alec: I'll have a hamburger and chips.

- **Реалии:** *double-decker, Big Ben, Mayflower, Prom, time share, split level (house), with the tongue in his cheek, make out party etc.*
- **Пословицы и поговорки:** *out of sight out of mind; All work and no play makes Jack a dull boy; birds of a feather flock together;*
- **Politically correct English:** *Afro-American, firefighter, flight attendant, mail carrier, developmentally challenged, hearing impaired, a senior citizen etc.*

Трудности в обучении английской лексике

- Произношение
- Написание
- Отбор нужного значения
- Комбинирование и сочетаемость
- Словообразование
- Запоминание

Технологическая цепочка

- Мотивация
- Презентация
- Идентификация
- Дифференциация
- Имитация
- Подстановка
- Трансформация
- Сочетаемость
- Комбинирование
- Актуализация в
разных видах
речевой
деятельности

Days of the Week

I like Sunday best;

Monday, Tuesday, Wednesday – less;

Thursday, Friday are not bad;

Saturday is better yet,

But – I like Sunday best.